

HOTEL Alpenland

#Echt Pur Hier



NOTFALL CAS D'URGENCE CASE OF EMERGENCY

Sanität <i>Ambulance</i> Ambulance	144	Polizei <i>Police</i> Police	117
Feuer <i>Pompiers</i> Fire	118	Euronotruf <i>Général</i> General	112
REGA <i>REGA</i> Helicopter	1414	Vergiftung <i>Empoisonnements</i> Poisoning	145

Ärztlicher Notfalldienst: Tel. 0900 57 67 47 (Medphone, CHF 1.98/Min.)

Notfalldienstnummer Zahnärzte: Tel. +41 33 729 26 26

Notfalldienst Tierärzte: Tierärztliches Zentrum, Gstaad, Tel. +41 76 534 14 59

Service médical d'urgence: Tel. 0900 57 67 47 (Medphone, CHF 1.98/Min.)

Numéro du service d'urgence dentiste: Tel. +41 33 729 26 26

Numéro du service d'urgence vétérinaire: Tierärztliches Zentrum, Gstaad, Tel. +41 76 534 14 59

Emergency medical service: Tel. 0900 57 67 47 (Medphone, CHF 1.98/Min.)

Emergency service dentist: Tel. +41 33 729 26 26

Emergency service vet: Tierärztliches Zentrum, Gstaad, Tel. +41 76 534 14 59

Nächster Arzt *Médecin le plus proche* Nearest doctor:

Madora Praxiszentrum, Belairstrasse 4, 3780 Gstaad, Tel. +41 33 748 44 99

Nächstes Krankenhaus *Hôpital le plus proche* Nearest hospital:

Spital Zweisimmen, Karl Haueter-Strasse 21, 3770 Zweisimmen, Tel. +41 33 729 26 26

Standort Erste-Hilfe-Material: Réception

Standort nächster Defibrillator: Skilift Lauenen, 3782 Lauenen

Bitte beachten Sie den Fluchtplan, welcher an der Zimmertür hängt.

Emplacement matériel de premier secours: Réception

Emplacement du défibrillateur le plus proche: Skilift Lauenen, 3782 Lauenen

Veillez regarder le chemin de secours sur la fiche spéciale à la porte de la chambre.

Location First aid kit: Réception

Location nearest defibrillator: Skilift Lauenen, 3782 Lauenen

Please note the escape plan that is displayed on room door.

Sammelplatz bei Evakuierung: Skilift gegenüber vom Hotel Alpenland

Point de rencontre en cas d'évacuation: Le téléski vis-à-vis de l'Hotel Alpenland

Meeting point during evacuation: Skilift at the opposite of the Hotel Alpenland

Abfall-Trennung *Tri des déchets* Waste separation

Nachhaltigkeit liegt uns am Herzen, wir liegen direkt am Naturschutzgebiet Rohr. Daher finden Sie in Ihrem Zimmer einen 2-in-1-Eimer: der kleine Behälter ist für Pet-Flaschen, der grössere Behälter für den restlichen Abfall.

La durabilité nous tient à cœur, nous sommes situés directement à côté de la réserve naturelle le «Rohr». C'est pourquoi vous trouverez dans votre chambre un seau 2 en 1 : le petit récipient est pour les bouteilles en pet, le plus grand pour le reste des déchets.

Sustainability is close to our heart; we are located right next to the nature reserve Rohr. Therefore, you will find a 2-in-1 bin in your room: the small bin is for pet bottles, the larger bin for the rest of the waste.

Abreise *Départ* Check-out

Am Abreisetag bitten wir Sie, das Zimmer spätestens um 11.00 Uhr freizugeben.

Nous vous prions de bien vouloir quitter la chambre avant 11h00 au jour de votre départ.

On your departure day, please leave the room by 11 a.m. at the latest.

Babysitter *Baby-sitter* Babysitter

Gerne organisiert die Réception einen Babysitter für Ihre Kinder.

La réception se fera un plaisir d'organiser un baby-sitter pour vos enfants.

If requested, with pleasure the reception can arrange a babysitter for your children.

Bergsauna *Sauna de montagne* Mountain Sauna

Das Hotel Alpenland überrascht mit einem Wellness mit Bergsaunas (Finnisch, Bio, Infrarot) und Ruhelandschaft. Bademantel und Saunatuch finden Sie in Ihrem Kleiderschrank, Slipper können gerne an der Réception verlangt werden. Die Bergsaunen können nur individuell pro Gästegruppe benutzt werden. Wir bitten Sie, an der Réception einen Zeitraum zu reservieren, um die Bergsaunen privat nutzen zu können.

L'Hotel Alpenland vous surprendra avec une expérience de bien-être : saunas de montagne (finlandais, bio, infrarouge) et un espace de relaxation. Vous trouverez un peignoir et une serviette de sauna dans votre armoire, des pantoufles peuvent être demandées à la réception. Les saunas de montagne ne peuvent être utilisés que par groupe d'hôtes individuelle. Nous vous prions de bien vouloir réserver une période de temps à la réception pour pouvoir utiliser les saunas de montagne en privé.

The Hotel Alpenland will surprise you with a well-being experience with mountain saunas (Finnish, Bio, Infrared) and a cosy relaxation area. You will find a bathrobe and sauna towel in your wardrobe, slippers can be requested at the reception. The mountain saunas can only be used individually as a group of guests. We kindly ask you to book a period of time at the reception to be able to use the mountain saunas privately.

E-Auto-Ladestation *Station de recharge pour voitures électriques* e-car charging station
 Erkundigen Sie sich an der Réception nach den Möglichkeiten, Ihr e-Auto bei uns im Hotel Alpenland zu laden.

Demandez à la réception les possibilités de recharger votre voiture électrique à l'Hotel Alpenland.
 Ask at the reception for the possibilities to charge your e-car at our Hotel Alpenland.

Essenszeiten *Heures de repas* Meal times

- | | | | |
|----------------|-------------------|----------------|----------------------|
| • Frühstück | 08:00 – 10:00 Uhr | • Zvieri-Snack | 15:30 – 17:00 Uhr |
| • Mittagessen | 11:30 – 14:00 Uhr | • Abendessen | 18:00 – 20:30 Uhr |
| • Kleine Karte | 14:00 – 17:00 Uhr | | (letzte Platzierung) |

Gerne bitten wir Sie, sich an der Réception einen Tisch zu buchen oder Sie können dies auch über unser Reservationssystem individuell selbst vornehmen.

Restaurant



- *Petit déjeuner* 08h00 – 10h00
- *Déjeuner* 11h30 – 14h00
- *Petite carte* 14h00 – 17h00

Sonnenterrasse



- *Snack*
- *Dîner*

Fondue Hüttli



- *15h30 – 17h00*
- *18h00 – 20h30*
- *(dernier placement)*

Nous vous prions de réserver une table à la réception ou vous pouvez le faire vous-même via notre système de réservation.

Restaurant



- Breakfast 8 a.m. to 10 a.m.
- Lunch 11.30 a.m. to 2.p.m.
- Small menu 2. p.m. to 5 p.m.

Terrasse ensoleillée



- Snack
- Dinner

Fondue Hüttli



- 3.30 p.m. to 5 p.m.
- 6 p.m. to 8.30 p.m.
- (last placement)

We are happy to ask you to book a table at the reception or you can also do this yourself individually via our reservation system.

Restaurant



Sun terrace



Fondue Hüttli



Garage *Garage* Garage

Gerne reservieren wir Ihnen einen Garagenplatz für CHF 15 / Nacht. Unsere kostenfreien Parkplätze befinden sich hinter dem Hotel, folgen Sie bitte den Hinweisschildern. Bei Unklarheiten kontaktieren Sie bitte die Réception.

Avec plaisir nous vous réservons une place dans notre garage à CHF 15 / nuit. Notre parking gratuit est situé juste derrière l'hôtel. Pour plus de renseignements nous vous prions de bien vouloir vous adresser à notre réception.

We will be glad to reserve you a place in the garage at CHF 15 / night. Our parking area behind our hotel is free of charge. Please follow the signs. For more information, please contact the reception.

Gästekarte *Carte d'hôte* Guest Card

Die Tourismusregion Saanenland bietet eine Gästekarte an, mit welcher Sie die ÖV gratis nutzen, und verschiedene Vergünstigungen und attraktive Angebote buchen können. Um die Gästekarte zu erhalten, scannen Sie bitte folgenden QR-Code:

La région touristique du Saanenland propose une carte d'hôte avec laquelle vous pouvez utiliser gratuitement les transports publics et réserver différentes réductions et offres attrayantes. Pour obtenir la carte d'hôte, veuillez scanner le code QR suivant :

The Saanenland tourist region offers a guest card with which you can use public transport free of charge and book various discounts and attractive offers. To obtain the guest card, please scan the following QR code:



Gäste Geniessermenü *Pour nos clients avec menu gourmet* Guests with gourmet menu

Bitte informieren Sie uns frühzeitig, falls Sie lieber à la carte oder auswärts essen möchten.

Si vous préférez manger à la carte ou à l'extérieur de l'hôtel, veuillez-nous le faire savoir en temps utile.

If you would like to dine elsewhere or à la carte, please let the reception know as soon as possible.

Hunde *Chiens* Dogs

Hunde sind willkommene Gäste im Hotel Alpenland. Bitte hängen Sie das „Bitte nicht stören“-Schild an die Tür, wenn Sie Ihren Hund allein im Zimmer lassen. Ihr Zimmer wird gereinigt, wenn Ihr Hund abwesend ist. Bitte sprechen Sie sich mit der Réception ab, wann Ihr Zimmer geputzt werden kann. Falls Ihr Hund etwas beschädigt, melden Sie es bitte, damit wir die Reparatur organisieren können. Wenn er etwas verschmutzt hat, bitten wir ebenfalls um Ihre sofortige Meldung, um einen Schaden zu vermeiden.

Les chiens sont aussi bienvenus chez nous à l'Hotel Alpenland. Veuillez mettre le signe „Ne pas déranger“ devant la porte, si votre chien est dans la chambre tout seul. Votre chambre ne sera faite que pendant l'absence du chien. Contactez la réception concernant l'organisation. Si votre chien endommage quoi que ce soit, veuillez le signaler s'il vous plait. S'il a sali quelque chose, nous vous demandons également de le signaler immédiatement afin d'éviter tout dommage.

Dogs are also welcome at the Hotel Alpenland. Please put the “Do not disturb”-sign outside your room, if you will let your dog alone in the room. Your room will only be cleaned when your dog is absent. Should your dog damage something in the room, please let us know immediately, in case to organise the repair. Should the dog dirty the room in any way, please let us know so we can avoid any damages.

Hygieneartikel *Produits d'hygiène* Hygiene articles

Sollten Sie Hygieneartikel wie Ihre Zahnbürste, Zahnpasta oder Rasierartikel vergessen haben, melden Sie sich gerne an der Réception, wir helfen Ihnen gerne weiter.

Si vous avez oublié des articles d'hygiène tels que votre brosse à dents, votre dentifrice ou vos produits de rasage, veuillez contacter la réception et nous serons heureux de vous aider.

If you have forgotten hygiene items such as your toothbrush, toothpaste or shaving products, please contact the reception desk and we will be happy to help you.

Information über die Umgebung *Information de la région* Information about the region
Erkundigen Sie sich gerne an der Réception bei Fragen zur Region, zu Freizeitmöglichkeiten oder zu den Bergbahnen in Gstaad.

N'hésitez pas à vous renseigner à la réception si vous avez des questions sur la région, sur les possibilités des activités ou sur les télécabines de Gstaad.

Please ask at the reception if you have any questions about the region, leisure activities or the mountain cable cars in Gstaad.

Internetanschluss *Internet* Internet connection

Unter dem W-Lan „alpenlandguest“ können Sie mit Ihrer eigenen Telefonnummer einen SMS-Code anfordern und im entsprechenden Feld eintragen, um Zugang zum Wlan zu erhalten. Dieser Code ist 7 Tage gültig.

Sous le W-Lan "alpenlandguest", vous pouvez demander un code SMS avec votre propre numéro de téléphone et l'inscrire dans le champ correspondant pour accéder au wifi. Ce code est valable pour 7 jours.

Under the W-Lan "alpenlandguest" you can request an SMS code with your own phone number and enter it in the corresponding field to gain access to the wifi. This code is valid for 7 days.

Kinder *Enfants* Children

Vor dem Hotel befindet sich unser Aussenspielplatz. An der Reception finden Sie eine Auswahl an Kinderspielzeug und Gesellschaftsspielen, welche Sie ausleihen können.

Im Restaurant geniessen Kinder gerne Gerichte von der Kinderkarte.

Devant l'hôtel se trouve notre aire de jeux extérieure. À la réception, vous trouvez une sélection de jouets pour enfants et de jeux de société que vous pourrez emprunter.

Au restaurant, les enfants apprécient les plats de la carte enfant.

Our outdoor playground is located in front of the hotel. At the reception you will find a selection of children's toys and board games which you can borrow.

In the restaurant, children enjoy dishes from the children's menu.

Kissen und Bettdecken *Oreillers et couvertures* Pillows and duvets

Möchten Sie gerne ein anderes Kissen? Gerne können Sie an der Reception zwischen festeren Kissen, Hirsekissen, Nackenrollen oder synthetischen Kissen/Bettdecken wählen.

Vous souhaitez un autre oreiller ? Vous pouvez volontiers choisir à la réception entre des oreillers plus fermes, des oreillers en millet, des traversins ou des oreillers/couvertures synthétiques.

Would you like a different pillow? You are welcome to choose between firmer pillows, millet pillows, bolsters or synthetic pillows/blankets at the reception.

Licht löschen *Éteindre la lumière* Extinguish light

Im Kleinen Grosses bewirken und einen Beitrag zur Nachhaltigkeit leisten? Wir bitten Sie, beim Verlassen Ihres Zimmers das Licht zu löschen und danken Ihnen herzlich bei der Mithilfe zur Umweltschonung.

Faire de grandes choses à petite échelle et contribuer au développement durable ? Nous vous prions d'éteindre la lumière en quittant votre chambre et vous remercions chaleureusement de votre aide pour préserver l'environnement.

Make a big difference in small ways and contribute to sustainability? We ask you to extinguish the light when you leave your room and thank you very much for helping to protect the environment.

Minibar, Kaffee und Tee *Minibar, café et thé* Minibar, coffee and tea

In Ihrem Zimmer finden Sie eine kostenlose Minibar mit Wasser und Süssgetränken, eine Kaffeemaschine und ein Wasserkocher. Die Pet-Flaschen, Kaffee-Kapseln und Teebeutel werden täglich kostenlos aufgefüllt.

Dans votre chambre, vous trouverez un minibar gratuit avec de l'eau et des boissons sucrées, une cafetière et une bouilloire. Les bouteilles de pet, les capsules de café et les sachets de thé sont rechargés gratuitement chaque jour.

In your room you will find a free minibar with water and sweet drinks, a coffee maker and a kettle. Pet bottles, coffee capsules and tea bags are refilled daily free of charge.

Öffentliche Verkehrsmittel *Transport publique* Public traffic

Das Postauto verkehrt im Winter zwischen Gstaad und Lauenen b. Gstaad Rohrbrücke und im Sommer bis zum Lauenensee. Fahrpläne erhalten Sie an der Réception.

Le car postal relie Gstaad au lac de Lauenen en été et à Rohrbrücke, Lauenen b. Gstaad en hiver. Les horaires sont disponibles à la réception.

In Summer, there is a postal bus between Gstaad and Lake Lauenen. In Winter, the postal bus runs from Gstaad to Rohrbrücke, Lauenen b. Gstaad. Please ask at the reception for a timetable.

Reise-Adapter *Adaptateur de voyage* Travel adapters

Sollte der Stecker Ihres Elektrogerätes nicht in unsere Steckdosen passen, fragen Sie an der Réception nach einem Adapter.

Si le connecteur de votre appareil électrique ne rentre pas dans nos prises, demandez un adaptateur à la réception.

Should your electrical device not fit into the socket, please ask for an adapter at the reception.

Room Service *Room Service* Room Service

Gerne bringen wir Ihnen Ihre Bestellung auf Ihr Zimmer. Für Getränkebestellungen berechnen wir CHF 5 / Bestellung und für Essenbestellungen CHF 15 / Bestellung zusätzlich für diesen Service.

Nous nous ferons un plaisir de vous apporter votre commande dans votre chambre. Pour les commandes de boissons, nous facturons CHF 5 / commande et pour les commandes de repas CHF 15 / commande en plus pour ce service.

We will be happy to bring your order to your room. For drinks orders we charge CHF 5 / order and for food orders CHF 15 / order additionally for this service.

Schlüsselkarten *Carte clé* Key Card

Unsere Hoteleingangstür ist nachts (ca. 23.00 Uhr bis 7.00 Uhr) verschlossen, bitte nehmen Sie Ihre Schlüsselkarte beim Verlassen des Zimmers immer mit, damit Sie die Eingangstüre und Ihre Zimmertüre öffnen können.

La porte d'entrée de l'hôtel est fermée entre 23h00 et 6h00. Veuillez s'il vous plait ne pas oublier de prendre votre carte-clé avec vous lorsque vous quittez votre chambre et l'hôtel.

The front door of our hotel will be locked between 11 p.m. and 6 a.m. If you leave your hotel room, please make sure to take your key card with you.

Schuhputztuch *Chiffon de nettoyage de chaussures* Shoe polishing cloth

Falls Sie ein Schuhputztuch benötigen, helfen wir Ihnen an der Réception gerne weiter.

Si vous avez besoin d'un chiffon de nettoyage de chaussures, nous serons heureux de vous aider à la réception.

If you need a shoe polishing cloth, we will be happy to help you at the reception.

Ski- und Fahrradraum *Local à Skis et à vélo* Ski and Bike Room

In der Tiefgarage befindet sich der Skiraum, wo Sie Ihre Ski und Skischuhe sowie im Sommer Fahrräder einstellen können.

Dans le parking souterrain se trouve le local à ski, où vous pouvez régler vos skis et chaussures de ski ainsi que vos vélos.

In the underground car park, there is a ski room, where you can park your skis and ski boots as well as your bikes.

Sport

- Wanderkarten erhalten Sie gerne an der Réception
- Langlauf: Die 8 km lange Langlaufloipe befindet sich direkt vor dem Hotel. Weitere Möglichkeiten haben Sie in Gstaad, Schönried und Turbach.
- Gegenüber vom Hotel befindet sich der Skilift von Lauenen mit 3 Pisten für alle Schwierigkeitsstufen.
- Ski- und Langlauf-Unterricht: Für Ski- oder Langlauflektionen wenden Sie sich bitte an die Réception. Wir organisieren gerne Unterrichtsstunden und das Material für Sie.
- Schneeschuhe: Gerne dürfen Sie an der Réception Schneeschuhe mieten. Wir geben Ihnen auch gerne Tipps für mögliche Routen.

Sport

- *Des cartes de randonnée sont disponible à la réception.*
- *Ski de fond: la piste de ski de fond commence directement devant l'hôtel. Il y a d'autres possibilités à Gstaad, Schönried et Turbach, veuillez demander les brochures à la réception.*
- *Juste à côté de l'hôtel, vous trouverez un téléski avec trois pistes pour tous les niveaux.*
- *Leçons de ski et ski de fond: Pour des leçons, veuillez-vous adresser à la réception. Nous organisons volontiers des cours et le matériel pour vous.*
- *Raquettes : vous pouvez volontiers louer des raquettes à la réception. Nous vous donnerons également des conseils sur les itinéraires possibles.*

Sport

- Hiking maps are available at the reception.
- Cross-country skiing: The 8 km long cross-country ski run is located directly in front of the hotel. Further possibilities are available in Gstaad, Schönried and Turbach.
- Opposite the Hotel Alpenland, you will find a ski lift with three slopes for every level.
- Ski lessons: For ski school and private ski or cross-country ski instructors, please contact the reception. We are happy to organise lessons and material for you.
- Snowshoes: You are welcome to hire snowshoes at the reception. We will also be happy to give you tips for possible routes.

Taxi Taxi Taxi

Gerne buchen wir Ihnen an der Réception ein Taxi. Falls Sie Ihr Taxi selbst buchen möchten, empfehlen wir Taxi Simon, Tel +41 33 744 80 80.

Nous serons heureux de vous réserver un taxi à la réception. Si vous souhaitez réserver votre propre taxi, nous vous recommandons Taxi Simon, Tel +41 33 744 80 80.

We will be happy to book you a taxi at the reception. If you would like to book your own taxi, we recommend Taxi Simon, Tel +41 33 744 80 80.

Telefonnummern *Téléphone* Phone Numbers

Intern	Hotel	Extern
49	Réception	+41 33 765 55 66

Intern	1. Stock	Extern
101	Zimmer 101	+41 33 765 91 11
102	Zimmer 102	+41 33 765 91 12
103	Zimmer 103	+41 33 765 91 13
104	Zimmer 104	+41 33 765 91 14
105	Zimmer 105	+41 33 765 91 15
106	Zimmer 106	+41 33 765 91 16
107	Zimmer 107	+41 33 765 91 17
108	Zimmer 108	+41 33 765 91 18
109	Zimmer 109	+41 33 765 91 19
110	Zimmer 110	+41 33 765 91 37
111	Zimmer 111	+41 33 765 91 10

Intern	2. Stock	Extern
201	Zimmer 201	+41 33 765 91 21
202	Zimmer 202	+41 33 765 91 22
203	Zimmer 203	+41 33 765 91 23
204	Zimmer 204	+41 33 765 91 24
205	Zimmer 205	+41 33 765 91 25
206	Zimmer 206	+41 33 765 91 26
207	Suite 207	+41 33 765 91 27
208	Zimmer 208	+41 33 765 91 28
209	Zimmer 209	+41 33 765 91 29
210	Zimmer 210	+41 33 765 91 20

Intern	3. Stock	Extern
300	WHG 300	+41 33 765 91 30
301	Zimmer 301	+41 33 765 91 31
302	WHG 302	+41 33 765 91 32

Tresor *Coffre-fort* Safe

In Ihrem Zimmer befindet sich ein Safe. Versichert sind Gegenstände bis CHF 1'000.

Il y a un coffre-fort dans votre chambre. Les objets jusqu'à CHF 1'000 sont assurés.

There is a safe in your room. Objects up to CHF 1'000 are insured.

Trinkgeld *Pourboire* Tips

Bei uns wird das Trinkgeld von allen Gästen zentral gesammelt und jeweils zu Monatsende zu gleichen Teilen unter allen Mitarbeitenden fair und transparent aufgeteilt.

Chez nous, les pourboires de tous les clients sont centralisés et répartis à parts égales entre tous les collaborateurs à la fin de chaque mois, de manière équitable et transparente.

We collect tips from all guests centrally and distribute them equally among all employees at the end of each month in a fair and transparent manner.

Wäsche *Lingerie* Laundry

Bitte kontaktieren Sie die Réception. Innerhalb von 48 Stunden erhalten Sie Ihre Wäsche gereinigt zurück. Gerne bügeln wir für Sie auch Kleidungsstücke auf. Bitte geben Sie auch diese an der Réception ab.

Veillez contacter la réception. Vous recevrez votre linge nettoyé dans les 48 heures. Nous sommes également heureux de repasser des vêtements pour vous. Veuillez également les remettre à la réception.
Please contact the reception. Within 48 hours you will receive your laundry back cleaned. We are also happy to iron clothes for you. Please also hand them in at the reception.

Zahlungsmittel *Moyens de paiement* Payment

Wir akzeptieren folgende Zahlungsmittel: Bar, EC-direkt/Maestro, Twint, Postcard, Eurocard/Mastercard, Visa und American Express.

Nous acceptons les moyens de paiement suivants: Cash, EC-direct/Maestro, Twint, Postcard, Eurocard/Mastercard, Visa et American Express.

We accept following currencies: cash, EC-direct/Maestro, Twint, Postcard, Eurocard/Mastercard, Visa and American Express.



Zögern Sie nicht, uns bei Fragen zu kontaktieren. Wir stehen Ihnen gerne jederzeit zur Verfügung.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter, nous restons toujours à votre entière disposition.
If you have further questions, please do not hesitate to contact us. We are at your entire disposal at any time.